

September 2022 settembre

9

**FREITAG
VENERDI**

09.09.2022
21:00

Filmabend
organisiert vom Centro
Culturale Protestante
serata con proiezione
di un film, organizzata
dal Centro Culturale
Protestante

Chiesa Battista
Via Viterbo 119
10149 Torino



Aggiornamenti sul sito
www.torinoprotostante.org

17

**SAMSTAG
SABATO**

17.09.2022
**15:00—
18:00**

Tag der Schöpfung
Tempo del Creato:
«In Ascolto»

Programma presto
disponibile su

Parco della Tesoriera
Corso Francia 186/192
10145 Torino

www.celi-to.it



18

**SONNTAG
DOMENICA**

18.09.2022
15:00

Festgottesdienst mit
Einführung von
Pfarrer Tobias Brendel
Culto solenne con
insediamento del
Pastore Tobias Brendel

Chiesa San Francesco d'Assisi
Via San Francesco d'Assisi 11
10122 Torino



Oktober 2022 ottobre

02

**SONNTAG
DOMENICA**

02.10.2022
11:00

Lutherischer Gottesdienst
Culto luterano

Chiesa San Francesco d'Assisi
Via San Francesco d'Assisi 11
10122 Torino



Liebe Leserin, lieber Leser,

liebe Brüder und Schwestern im Glauben!

Bei meinem Abschied im Juli in Deutschland habe ich meiner Gemeinde diese Worte des Apostels Paulus aus dem Römerbrief (Kapitel 10, Vers 12b) ans Herz gelegt:

**Es ist über alle derselbe Herr,
reich für alle, die ihn anrufen.**

Ich wollte meinen früheren Gemeindegliedern sagen: Wenn ich auch gehe, der dreieinige Gott wird nicht von euch gehen. Unabhängig von mir wird er derselbe Herr für euch bleiben, „reich für alle, die ihn anrufen“. In eben dieser Erwartung komme ich nach Turin: dass auch dort dieser selbe Herr gegenwärtig ist und reich sein möchte für uns als Gemeinde und jeden Einzelnen von uns und wir ihn darum von ganzem Herzen anrufen sollen.

Ich bin gewiss, dass Gott keinen Unterschied macht zwischen Orten, Ländern und Menschen, als würde er jemanden bevorzugen und andere benachteiligen (vgl. Römer 10,12a). Er ist an allen Orten der Welt in gleicher Weise reich und präsent.

Cara lettrice, caro lettore,

cari fratelli e care sorelle nella Fede!

Quando a luglio ho salutato la mia comunità in Germania, le ho raccomandato le seguenti parole dell'Apostolo Paolo dalla Lettera ai Romani (capitolo 10, versetto 12b):

**Essendo egli lo stesso Signore di tutti,
ricco verso tutti quelli che lo invocano.**

Volevo dire ai membri della mia comunità precedente: anche se me ne vado, il Dio Trino non vi lascerà. Indipendentemente da me, rimarrà lo stesso Signore per voi, «ricco verso tutti quelli che lo invocano». È con la stessa aspettativa che vengo a Torino: che anche qui sarà presente lo stesso Signore e che sia ricco per noi come Comunità e per ognuno di noi singolarmente, e che vogliamo pertanto invocarlo con tutto il cuore.

Sono certo che Dio non distinguerà tra luoghi, paesi e esseri umani, come se preferisse gli uni a scapito degli altri (v. Romani 10,12a). È, anzi, ricco e presente alla stessa maniera dappertutto nel mondo.

Er ist auch nicht angewiesen auf Menschen, die in besonderer Weise in der Lage wären, seine Nähe zu vermitteln, als könne er nur handeln, wenn er die entsprechenden Menschen oder Pfarrer hat. Nein, Gott ist reich in sich selbst und ohne menschliche Hilfe frei und souverän in seinem Wirken.

Es reicht allein, dass Menschen seiner Verheißung trauen, er sei ein reicher Herr für alle, die ihn anrufen – und dass sie darum zu ihm kommen und eben dieses tun: ihn anrufen. Darauf wird er antworten, diese Bitten wird er hören. Und in solcher Erwartung komme ich zu Ihnen: dass Gott auch in Turin reich sein wird, wenn wir ihn darum bitten.

Das kann geschehen in einer stillen, ruhigen Stunde, in der Sie mit Gott alleine sind. Das kann geschehen in den Häusern, in denen Sie wohnen und in denen ich Sie besuchen komme, wenn wir die Dinge, die Sie bewegen, vor Gott bringen. Das kann in besonderer Weise geschehen, wenn wir in der Franziskanerkirche zusammenkommen und uns dort vor Gott eins machen, um seinen Segen zu empfangen. So viel weiß ich bereits: In vielen Jahrhunderten hat Gott in dieser Kirche die gesegnet, die etwas von ihm erwartet haben. Vielleicht können Sie selbst dankbar von solchen Erfahrungen berichten.

Was ist meine Rolle als Pfarrer in dem Ganzen? Mir ist es aufgetragen, das Evangelium des dreieinigen Gottes zu predigen, und ich möchte Sie dabei gewinnen und anstecken mit der Erwartung: Wir haben es mit einem reichen Gott zu tun, der helfen, retten und segnen möchte. Sehr gerne hätte ich möglichst viele von Ihnen am Sonntagmorgen in der Kirche, und wir würden gemeinsam begierig auf Gottes lebendiges, kraftvolles Wort hören und würden uns an seinem Tisch mit dem Leib und Blut des Herrn Jesus Christus in geistlicher Weise stärken lassen. So dass Sie danach nach Hause gehen und sich gestärkt und gerüstet fühlen für die neue Woche. So dass wir als Gemeinde Gottes Gaben empfangen, die nicht nur für uns selber reichen, sondern überfließen über die Grenzen der Gemeinde hinaus zu denen, die uns brauchen.

Was Paulus der Gemeinde in Korinth zugesprochen hat, das gilt für jede Gemeinde, die sich nach Gott ausrichtet, und so auch für die Gemeinde in Turin: **„Gott kann machen, dass alle Gnade unter euch reichlich sei, damit ihr in allen Dingen allezeit volle Genüge habt und noch reich seid zu jedem guten Werk“** (2. Korinther 9,8). Dieses wünsche und erwarte ich für Sie und für uns als Gemeinde!

Es grüßt Sie herzlich,
Ihr Pfarrer Tobias Brendel

Non dipende neanche da persone che fossero in particolar modo in grado di trasmettere la Sua vicinanza, come se riuscisse ad agire soltanto avendo a disposizione persone o pastori adatti. No, Dio è ricco in sé stesso e libero e sovrano nella Sua opera senza l'aiuto degli uomini.

È sufficiente che le persone confidino nella Sua promessa, di essere un Signore ricco per tutti coloro che lo invocano e che vengano a lui, per far questo: invocarlo. Egli risponderà, ascolterà tali invocazioni. E con tale speranza vengo da voi: che Dio sarà ricco anche a Torino se noi lo invocheremo.

Ciò può succedere in un'ora tranquilla di quiete con voi da soli con Dio. Può succedere nelle vostre case dove vi verrò a trovare, quando porteremo davanti a Dio le cose che vi preoccupano. Può succedere in modo particolare quando ci troveremo insieme nella Chiesa di San Francesco per unirvi davanti a Dio per ricevere la Sua benedizione. Una cosa la so già: in tanti secoli, Dio ha benedetto in questa chiesa coloro che si aspettavano qualcosa da Egli. Forse ricorderete voi stessi con gratitudine esperienze del genere.

Quale sarebbe il mio ruolo di pastore in tutto ciò? Mi è stato dato l'incarico di predicare il Vangelo del Dio Trino e vorrei guadagnare la vostra fiducia e contagiarvi con la speranza: abbiamo a che fare con un Dio ricco che vuole aiutare, salvare e benedire. Mi piacerebbe tanto vedervi in gran numero in Chiesa la domenica mattina per ascoltare avidamente insieme la Parola viva e forte di Dio, lasciandoci rafforzare spiritualmente alla Sua tavola con il corpo e il sangue del Signor Gesù Cristo.

In modo tale che voi possiate tornare a casa sentendovi rafforzati e pronti per affrontare la settimana nuova. In modo tale da ricevere in quanto Comunità i doni di Dio che non sono solo sufficienti per noi stessi, ma abbondino oltre i confini della Comunità dritto verso coloro che hanno bisogno di noi.

Ciò che Paolo ha promesso alla Comunità di Corinto, vale per ogni Comunità che si volge verso Dio, e quindi anche la Comunità di Torino: **«Dio è potente da far abbondare su di voi ogni grazia; affinché, avendo sempre in ogni cosa tutto quel che vi è necessario, abbondiate per ogni opera buona.»** (2 Corinzi 9,8). È quello che auguro e spero per Voi e per noi come Comunità!

Vi saluta cordialmente
Il Vostro Pastore Tobias Brendel

(Traduzione: Sabine Wolters)

Gemeindeguppen

Unser neuer Pfarrer möchte uns kennenlernen und dabei auch die Gemeindeguppen neu aktivieren.

Alte und neue Interessentinnen und Interessenten melden sich bitte bei Pfarrer Brendel, um Terminwünsche für den deutschen Gesprächsabend, den italienischen Nachmittag sowie die diversen Kinder- und Jugendgruppen zu sammeln.

Kontakt: siehe Seite 6

I Gruppi

Il nostro nuovo pastore vorrebbe conoscerci e nel mentre riattivare i gruppi della Comunità.

Chi fosse interessato/a a partecipare o scoprire il Pomeriggio italiano o il gruppo ecumenico di scambio biblico, è pregato/a di segnalare il proprio interesse ed eventuali preferenze per giorni e orari al Pastore Tobias Brendel. **Contatto:** vedi pagina 6

Liebe Turiner Gemeindeglieder, liebe Leserin, lieber Leser!

Mein Name ist Tobias Brendel. Wie Sie wahrscheinlich bereits wissen, werde ich am 1. September als Nachfolger von Heiner Bludau für die nächsten sechs Jahre die Turiner Pfarrstelle antreten. Bevor ich am 18. September offiziell eingeführt werde, möchte ich Ihnen mit diesen Zeilen die Gelegenheit geben, sich ein erstes Bild von mir zu machen.

Die meiste Zeit meines Lebens habe ich in Franken, im nördlichen Teil Bayerns, gelebt. In einer fränkischen Kleinstadt im Landkreis Roth bin ich geboren und in einer christlichen Familie mit einer jüngeren Schwester aufgewachsen. Meine Eltern leben mittlerweile in Nürnberg, meine Schwester ist Lehrerin und in Baden-Württemberg verheiratet.

Nach dem Abitur verbrachte ich meinen Zivildienst bei der Heilsarmee auf St. Pauli/Hamburg und machte anschließend für ein halbes Jahr eine Kurzausbildung („DTS“) bei dem amerikanischen Missionswerk „Jugend mit einer Mission“ auf Hawaii, in Korea und auf den Philippinen.

Cari membri della Comunità, cara lettrice, caro lettore!

Il mio nome è Tobias Brendel. Come avrete forse saputo, a partire dal 1° settembre e per i prossimi sei anni prenderò servizio presso la Comunità di Torino. Prima del mio insediamento ufficiale in data 18 settembre con la presente vorrei offrirvi l'occasione per farvi già un'idea di me in anteprima.

Ho trascorso la maggior parte della mia vita in Franconia, la zona settentrionale della Baviera. Sono nato in una cittadina in provincia di Roth e cresciuto in una famiglia cristiana con una sorella minore.

I miei genitori oramai abitano a Norimberga, mentre mia sorella è insegnante ed è sposata nel Baden-Württemberg.

Dopo la maturità ho prestato il mio servizio civile presso l'Esercito della Salvezza a San Pauli (Amburgo), seguito da sei mesi di formazione breve DTS) presso l'opera missionaria americana "Gioventù con una Missione" nei loro centri alle Hawaii, in Corea e sulle Filippine.



Zum Studium der evangelischen Theologie war ich in Tübingen, Glasgow (Schottland), München und Erlangen. Mein Vikariat, die praktische Phase der Ausbildung zum Pfarrberuf, absolvierte ich in einer Landgemeinde in der Nähe der oberfränkischen Stadt Kulmbach.

Danach wurde ich von der Leitung meiner evangelisch-lutherischen Kirche in Bayern (ELKB) auf meine erste eigene Pfarrstelle gesetzt, die der Kirchengemeinde Dürrenmungenau-Abenberg. Auf dieser Stelle festigte ich die Grundlagen meines Pfarrdienstes und begegnete zwei unterschiedlichen Kontexten: In ihrem dörflichen Teil in Dürrenmungenau, wo ich im Pfarrhaus lebte, war die Gemeinde in der lutherischer Mehrheit, in ihrem kleinstädtischen Teil in Abenberg hingegen in der katholischen Diaspora. Mir war diese Situation ein Gewinn: In Dürrenmungenau konnte ich eintauchen in schöne fränkisch-protestantische Traditionen. In Abenberg durfte ich eigenen Ideen nachgehen und konnte ökumenische Beziehungen zur katholischen Pfarrgemeinde und zu den franziskanischen Ordensschwwestern der Kongregation der SSM (Schwestern von der Schmerzhaften Mutter) aufbauen und pflegen.

Ein paar weitere Facetten meines dortigen Dienstes: Das gottesdienstliche Leben an Sonn-, Fest- und Wochentagen war sehr reich und vielfältig, ich hielt Andachten auch für die Kinder des kirchlichen Kindergartens, gab Religionsunterricht für die Schülerinnen der katholischen Mädchenrealschule, besuchte die ältere Generation, aber auch die 18- und 25-Jährigen zum Geburtstag, betrieb Seelsorge für die Bewohner des katholischen Seniorenheims und spielte ab und an mit meiner Trompete auch im kirchlichen Posaunenchor mit.

Nach mehr als 13 Jahren Dienst wurde ich im Juli von Gemeinde und Dekanat verabschiedet. Sehr dankbar blicke ich auf diese reiche und beziehungsintensive Zeit zurück. Zuletzt aber entstand der Wunsch in mir, etwas ganz Neues zu wagen: ins Ausland zu gehen. Ich wollte meinen Horizont erweitern und persönlich und beruflich weiter reifen. Über Pfarrer Dr. Michael Jonas (lutherische Gemeinde Rom), den ich vom Tübinger Theologiestudium kenne, wurde ich auf die Turiner Gemeinde aufmerksam. Italien selbst kannte ich bereits von zahlreichen Urlaubsaufenthalten, unter anderem von einigen Gipfelbesteigungen vom Aostatal her wie auf den Gran Paradiso oder zur Capanna Regina Margherita.

Zwei Begegnungen, eine mit Heiner Bludau im vergangenen Jahr und eine weitere im März dieses Jahres anlässlich meiner Vorstellung, haben mich in der Gewissheit bestärkt, dass die Verbindung zwischen der Gemeinde und mir eine gelingende und fruchtbare sein könnte.

Gli studi di teologia evangelica mi hanno portato a Tubinga, Glasgow (Scozia), Monaco di Baviera e infine ad Erlangen. Il vicariato, la fase pratica della formazione pastorale, l'ho svolto in una comunità rurale nei pressi di Kulmbach, nella Franconia settentrionale.

Di seguito, la direzione della mia chiesa regionale bavarese (ELKB) mi ha assegnato il mio primo incarico da titolare di una comunità, a Dürrenmungenau-Abenberg. Questo incarico mi ha permesso di consolidare le basi del mio servizio pastorale—e questo in due contesti ben diversi tra loro: La casa pastorale si trovava nella parte più paesana, a Dürrenmungenau, una zona di maggioranza luterana, mentre nella piccola cittadina di Abenberg la comunità si trovava nella diaspora cattolica. I due contesti così diversi tra di loro facevano al mio caso: A Dürrenmungenau potevo immergermi nelle belle tradizioni protestanti della Franconia. Ad Abenberg, invece, mi era permesso di seguire le mie idee in ampia libertà, nel contempo allacciando e curando i contatti con la comunità cattolica e le suore francescane delle Suore dell'Addolorata.

Tra gli aspetti del mio servizio in quella comunità: oltre alle domeniche e ai festivi, anche durante la settimana si offrivano spesso occasioni di celebrare il culto in molteplici forme: da meditazioni per le bambine e i bambini della scuola materna della Comunità alle lezioni di religione per le studentesse della scuola media femminile cattolica; dalle visite per fare gli auguri agli anziani, ma anche a chi compiva 18 o 25 anni alla cura delle anime nella residenza cattolica per gli anziani. Ogni tanto mi capitava anche di suonare la tromba nel coro degli ottoni della comunità.

A luglio, alla fine di oltre 13 anni di servizio, sono stato salutato dalla Comunità e dal Decanato. È con grande gratitudine che guardo indietro a questo periodo ricco e pieno di intense relazioni. Ultimamente, comunque, stava crescendo in me il desiderio di osare qualcosa di nuovo: andare a stare all'estero. Volevo ampliare i miei orizzonti e maturare ancora a livello personale e professionale. Tramite il Pastore Dott. Michael Jonas (della Comunità luterana di Roma), che conoscevo dagli studi di teologia a Tubinga, la Comunità di Torino ha attirato la mia attenzione. L'Italia stessa l'avevo già visitata durante le numerose vacanze trascorse nel Bel Paese, tra cui anche raggiungendo le vette in Valle d'Aosta (Gran Paradiso, Capanna Regina Margherita).

Due incontri, uno ad agosto 2021 con il pastore emerito Bludau e l'altro a marzo 2022 durante la presentazione alla Comunità, mi hanno confermato nella certezza che il collegamento tra me e la Comunità potrebbe essere fortunato e fruttuoso.

Ich gehe mit Freude und Respekt an diese Aufgabe. Vor allem aber komme ich als ein Lernender. Das betrifft zum einen die italienische Sprache, die ich mir im vergangenen Juli in einem Sprachkurs (A2) in Rom vertrauter gemacht habe.

Dann bin ich der Überzeugung: Eine Gemeinde kann ein Pfarrer nur leiten, wenn er sie kennt. Darum werde ich mir Zeit nehmen, Sie kennenzulernen:

Sie als Gemeindeglieder, Sie als Gemeinde mit Ihren Vorstellungen, Gepflogenheiten und Wünschen, Ihr kirchliches, gesellschaftliches und politisches Umfeld, die schöne Stadt Turin und die italienische Kultur und Lebensweise. Je besser wir uns kennen, umso mehr kann sich der tiefste Sinn unserer Verbindung entfalten:

gemeinsam vor Gott den Glauben an den Herrn Jesus Christus zu leben.

Ich komme im Übrigen nicht allein: Meine Freundin Esther studiert zwar noch evangelische Theologie in Wuppertal, doch wird sie immer wieder zu Besuch sein. Und noch etwas: Im schönen Dürrenmungenau wohnte ich nicht in der Badstraße, sondern (tatsächlich!) in der Schlossallee. Aber es gab dort keine Mole Antonelliana, keine barocke Altstadt aus der Zeit der Savoyer und keine zwei Fußballvereine in der Serie A...

Ich würde mich sehr freuen, Sie am 18. September zu meiner Einführung persönlich kennenzulernen, und grüße Sie bis dahin herzlich,

Ihr Pfarrer
Tobias Brendel



Sto affrontando questo nuovo compito con gratitudine, gioia e rispetto. In prima linea, intanto, arrivo con la mentalità dello studente che ha da imparare. Da una parte, lo studio riguarda la lingua italiana, con la quale ho preso maggiore confidenza durante un corso di lingua (A2) a Roma nel mese di luglio 2022.

Del resto sono convinto che un pastore riesca a gestire una comunità soltanto se la conosce.

Per questo motivo mi prenderò del tempo per conoscervi: singolarmente come membri e generalmente come comunità nel suo insieme, con le vostre aspettative, usanze e i vostri desideri, il vostro ambiente di chiesa, sociale e politico, la bella città di Torino e la cultura e il modo di vivere in Italia. Più ci conosceremo a vicenda, più si potrà sviluppare il senso più profondo del nostro stare insieme: vivere insieme davanti a e con Dio la Fede nel nostro Signore Gesù Cristo.

A proposito: non verrò da solo. Anche se la mia fidanzata Esther studia ancora teologia a Wuppertal, verrà spesso a trovarmi.

E ancora una curiosità. Nella bella Dürrenmungenau non abitavo nel Vicolo Corto, ma letteralmente in Viale Del Castello

(Parco della Vittoria del Monopoly tedesco). Ma senza una Mole Antonelliana, un centro storico in stile barocco dai tempi dei Savoia e nessuna, figuriamoci due, squadre di calcio in Serie A...

Sarei lieto di conoscervi il 18 settembre 2022 in occasione del mio insediamento e nel frattempo vi saluta cordialmente il vostro
Pastore Tobias Brendel

(Traduzione: Sabine Wolters)

Finalmente è
tornata la
Giornata CELI

Der ELKI-Tag ist
wieder da!



Dal 14 al 16 ottobre 2022 a Roma
Vom 14. bis 16. Oktober 2022 in Rom

Motto:
Con un sorriso
Mit einem Lächeln

Info:
www.chiesaluterana.it
www.celi-to.it

COMUNITÀ EVANGELICA
LUTERANA DI TORINO



EVANGELISCH-LUTHERISCHE
GEMEINDE TURIN

Impressum | Colophon

Redaktion
Redazione

Pastore Tobias Brendel
Sabine Wolters (SW)

Druck:
Stampa:

Webseite + E-Mail
Sito Internet + e-mail

www.celi-to.it
noi.wir.torino@gmail.com

Gemeinde Turin
Comunità di Torino

Redaktionsschluss
Scadenza redazionale

15. September 2022
15 settembre 2022

Auflage: nach Bedarf
Tiratura: su richiesta

Bildquellen Fonti delle immagini: Seite/Pagina (1) Wolters; Comitato ecumenico per il Tempo del Creato; Logo NOI-WIR: Eberhardt; bing commons; (3, 5) Brendel; (6) Logo della Comunità Evangelica Luterana di Torino = Gemeindelogo;

Kontakt | Contatti

Kirche | Chiesa

Chiesa San Francesco d'Assisi
Via San Francesco d'Assisi 11
10122 Torino

Pfarramt | Ufficio pastorale

Pastore Tobias Brendel
Via Torricelli 66
10129 Torino
011 43 41 609
torino@chiesaluterana.it

Gemeinderat | Consiglio di Chiesa

Präsidentin | Presidente
Schatzmeisterin | Tesoriera
Schriftführerin | Segretaria
Gemeinderat | Consiglieri

- Ingrid Pfrommer
- Ulrike Merkel (340 302 1233)
- Sabine Wolters
- Roberto Antonio Attanasi

Gemeindekonto | Conto corrente della Comunità

Bankverbindung
Coordinate bancarie

Comunità Evangelica Luterana di Torino
IBAN: IT 41 1 02008 01055 000100740735
BIC/SWIFT: UNCRITM1AE3
UNICREDIT
Agenzia Piazza Borromini 72, Torino

Verwendungszweck
Causale

«Contributi ed erogazioni a favore
di istituzioni religiose - Chiesa
evangelica luterana»
o invece più corto
«Erogazione liberale - Chiesa
Evangelica Luterana»